

29) TESTI DI CANZONI AMERICANE TRADOTTE IN ITALIANO

1) ROCK AROUND THE CLOCK - Bill Haley and the Comets (1954)

One, two, three o' clock, four o' clock rock
Five,,six,,seven o'clock, eight o' clock rock
Nine, ten, eleven o'clock, twelve o'clock rock,
we're gonna rock around the clock tonight.

Put your glad rags on and join me, hon,
we'll have some fun when the clock strikes one,
we're gonna rock around the clock tonight,
we're gonna rock, rock, rock, 'till broad day light,
we're gonna rock, gonna rock around the clock tonight.

When the clock strikes two, and three and four,
if the band slows down we'll yell for more,
we're gonna rock around the clock tonight,
we're gonna rock, rock, rock 'till broad day light,
we're gonna rock, gonna rock around the clock tonight.

When the chimes ring five and six and seven,
we'll be rockin' up in seventh heaven,
we're gonna rock around the clock tonight,
we're gonna rock, rock, rock 'till broad day light
we're gonna rock around the clock tonight.

When it's eight, nine, ten, eleven too,
I'll be goin' strong and so will you,
we're gonna rock around the clock tonight,
we're gonna rock, rock, rock 'till broad day light,
we're gonna rock around the clock tonight.

When the clock strikes twelve, we'll cool off, then,
start a-rockin' 'round the clock again,
we're gonna rock around the clock tonight,
we're gonna rock, rock, rock 'till broad day light,
we're gonna rock around the clock tonight.

L'una, le due, le tre in punto, quattro in punto rock,
le cinque, le sei, le sette in punto le otto in punto rock,
le nove, le dieci, le undici in punto, le dodici in punto rock,
dobbiamo ballare il rock intorno all'orologio 'stasera.

Mettiti il tuo bel vestito e vieni con me, tesoro,
ci divertiremo quando l'orologio segnerà l'una,

dobbiamo ballare il rock intorno all'orologio, 'stasera,
dobbiamo ballare, ballare, ballare fino a quando sarà pieno giorno
dobbiamo ballare il rock intorno all'orologio, 'stasera.

Quando l'orologio segnerà le due e le tre e le quattro,
se l'orchestra allenterà il ritmo, noi urleremo perché suoni ancora,
dobbiamo ballare il rock intorno all'orologio, 'stasera,
dobbiamo ballare, ballare, ballare fino a quando sarà pieno giorno,
dobbiamo ballare il rock intorno all'orologio 'stasera.

Quando le campane suoneranno le cinque, le sei e le sette,
noi saremo al settimo cielo, ballando il rock,
dobbiamo ballare il rock intorno all'orologio, 'stasera,
dobbiamo ballare, ballare, ballare fino a quando sarà pieno giorno,
dobbiamo ballare il rock intorno all'orologio, 'stasera.

Quando saranno le otto, le nove, le dieci e anche le undici,
mi sentirò sempre in piena forma e così sarà per te,
dobbiamo ballare il rock intorno all'orologio, 'stasera,
dobbiamo ballare, ballare, ballare fino a quando sarà pieno giorno,
dobbiamo ballare il rock intorno all'orologio 'stasera.

Quando suoneranno le dodici, ci calmeremo un po',
per poi ricominciare a ballare ancora attorno all'orologio,
dobbiamo ballare il rock intorno all'orologio, 'stasera,
dobbiamo ballare, ballare, ballare fino a quando sarà pieno giorno,
dobbiamo ballare il rock intorno all'orologio, 'stasera.

2) ONLY YOU - The Platters (1955)

Only you, can make this world seem right,
only you, can make the darkness bright.

Only you and you alone

Can thrill me like you do

And fill my heart with love for only you.

Only you, can make this change in me,
for it's true you are my destiny.

Then you hold my hand,

I understand the magic that you do,
you're my dream come true, my one and only you.

Solo tu, puoi far sembrare giusto questo mondo,
solo tu, puoi illuminare l'oscurità,
solo tu, puoi darmi i brividi che mi dai,
e riempire il mio cuore per te.

Solo tu, puoi farmi cambiare così,
perché è vero, tu sei il mio destino.
Quando stringi la mia mano,
io capisco la magia che tu fai,
tu sei il mio sogno divenuto realtà,
mio unico e solo tu.

3) DIANA - Paul Anka (1957)

I'm so young and you're so old, this my darling I've been told,
I don't care just what they say, 'cause for ever I will pray,
you and I will be as free, as the birds up in the trees,
oh, please stay by me, Diana.

Thrills I get when you hold me close, oh, my darling you're the most
I love you, but do you love me? Oh Diana, can't you see
I love you with all my heart, and I hope we will never part,
Oh, please, stay with me, Diana.

Oh, my darling, oh, my lover, tell me that there is no other
I love you, with my heart, oh, oh, oh, oh, oh, oh.

Only you can take my heart, only you can tear it apart,
when you hold me in your loving arms,
I can feel you giving all your charms.

Hold me darling, ho ho hold me tight,
squeeze me, baby, with all you might
Oh, please, stay by me, Diana.

Io sono così giovane e tu così anziana, questo è ciò che mi hanno detto,
ma io non mi curo di quello che mi hanno detto
perché per sempre pregherò che io e te possiamo essere così liberi
come gli uccelli sugli alberi. Oh, per favore, resta con me, Diana.
Brividi mi prendono quando tu mi stringi forte,
oh mia cara, tu sei la cosa più importante. Io ti amo, ma tu ami me ?
Oh, Diana, non riesci a vedere. Io ti amo con tutto il mio cuore
e spero che non ci separeremo mai. Per favore, resta con me, Diana !
Mio tesoro, mia innamorata, dimmi che non c'è nessun altro.
Io ti amo con tutto il mio cuore.
Solo tu puoi prendere il mio cuore, solo tu puoi asciugare le lacrime
quando mi stringi nelle tue amorevoli braccia,
io posso sentire che mi stai dando tutto di te,
stringimi tesoro, stringimi forte, stringimi, bambina, con tutto il tuo desiderio.
Oh, per favore, resta con me, Diana.

4) LOVE ME TENDER - Elvis Presley and the Jordanaires (1956)

Love me tender, love me sweet, never let me go.
You have made my life complete,
and I love you so.

Love me tender, love me true, all my dreams fulfilled.
For my darlin' I love you,
and I always will.

Love me tender, love me long, take me to your heart.
For it's there that I belong,
and we'll never part.

Love me tender, love me dear, tell me you are mine.
I'll be yours through all the years,
till the end of time.

When at last my dreams come true, darling, this I know:
Happiness will follow you,
everywhere you go.

Amami teneramente, amami cara, non lasciarmi mai.
Tu hai reso completa la mia vita,
per questo ti amo così.

Amami teneramente, amami davvero, tutti i miei sogni sono compiuti.
Per questo mia cara io ti amo
e sempre lo vorrò.

Amami teneramente, amami a lungo, portami nel tuo cuore.
Perché è lì che io appartengo,
e noi non ci separeremo mai.

Amami teneramente, amami cara, dimmi che tu sei mia.
Io sarò tuo per tutti gli anni a venire,
fino alla fine del tempo.

Quando, infine, i miei sogni si realizzeranno.
Cara, io so soltanto questo:
La felicità ti seguirà, dovunque tu andrai.

5) JOHNNY B. GOODE - Chuck Berry (1957)

Deep down in Louisiana close to New Orleans
Way back up in the woods among the evergreens
There stood a log cabin made of earth and wood,
where lived a country boy named Johnny B. Goode
who never ever learned to read or write so well,
but he could play a guitar just like a ringing bell.

(Chorus:)

Go, go

Go, Johnny, go, go Go, Johnny, go, go

Go, Johnny, go, go Go, Johnny, go, go

Johnny B. Goode

He used to carry his guitar in a gunny sack
Or sit beneath the tree by the railroad track.
Oh, the engineers would see him sitting in the shade,
Strumming with the rhythm that the drivers made.
The people passing by, they would stop and say,
“Oh, my, but that little country boy could play!”

(Chorus)

His mother told him: “Someday you will be a man,
and you will be the leader of a big old band.
Many people coming from miles around
To hear you play your music when the sun goes down.
Maybe someday your name will be in lights
Saying: ‘Johnny B. Goode tonight’.”

(Chorus)

Nella bassa Louisiana, vicino a New Orleans
nel profondo della foresta tra i sempreverde
c’era una capanna fatta di terra e legno
dove viveva un ragazzo di campagna chiamato Johnny B. Goode
non imparò mai a leggere, né a scrivere bene,
ma suonava la chitarra come fosse un campanello.

Vai, vai, vai Giovannino, vai !

Vai, Giovannino, vai ! Vai, Giovannino, vai !

Vai, Giovannino, vai ! Johnny B. Goode (Giovannino sii bravo)

Portava la sua chitarra in una borsa di pelle,
si sedeva sotto l’albero vicino alle rotaie.
Vecchi ingegneri lo vedevano seduto nell’ombra,
suonava con il ritmo che davano i conducenti
quando la gente passava si fermava e diceva
“oh, che suoni riesce a fare quel piccolo ragazzo di campagna.”

(Ritornello)

Sua madre gli diceva: "Un giorno sarai un uomo,
sarai a capo di una grande banda musicale,
molta gente viene da lontano
e ti sente suonare mentre scende il tramonto,
forse un giorno il tuo nome sarà su una insegna
che dice: "Stasera Johnny B. Goode".

(Ritornello)

